

# Applied Dictionary of Official Documents and Correspondence

۱۳۹۲

فاطمه ملایی

حمیدرضا رهنما

بهار

۱۳۹۲

سرشناسه	: ملایبی، فاطمه، ۱۳۶۱ -
عنوان و نام پدیدآور	: فرهنگ کاربردی اسناد و مکاتبات اداری/فاطمه ملایبی، حمیدرضا رهنما.
مشخصات نشر	: شیراز: ایده درخشان، ۱۳۹۲.
مشخصات ظاهری	: ۳۷۹ ص.
شابک	: ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۶۶-۱۷-۳: ۱۵۰۰۰۰ ریال
وضعیت فهرست نویسی	: قیبا
یادداشت	: چاپ قبلی: ایده درخشان، ۱۳۹۱ (۴۵۲ص).
موضوع	: نامه نگاری اداری -- وازه نامه ها -- انگلیسی
شناسه افزوده	: رهنما، حمیدرضا، ۱۳۴۷ -
رده بندی کنگره	: ۱۳۹۲ قف ۱۷۴ م/۵۷۲۱ HF
رده بندی دیویی	: ۸۰۸/۰۶۶۶۵
شماره کتابشناسی ملی	: ۳۱۸۷۵۶۶



گردآوری: فاطمه ملایبی - حمیدرضا رهنما

عنوان کتاب: فرهنگ کاربردی اسناد و مکاتبات اداری

تیراژ: ۱۰۰۰

تعداد صفحات: ۳۷۹ ص

قطع: رقعی

ناشر: انتشارات ایده درخشان

نوبت چاپ: اول

قیمت: ۱۵۰۰۰۰ ریال

شابک: ۹۷۸-۶۰۰-۶۳۶۶-۱۷-۳

آدرس: شیراز - بلوار بعثت - نرسیده به فلکه سنگی - روبروی پادگان شماره ۴ - نیش کوچه ۲۵

تلفن: ۰۷۱۱-۶۴۸۱۲۹۸ و ۰۷۱۱-۶۴۸۱۲۹۹

## مقدمه

طی سال‌های اخیر واژه نامه‌های حقوقی بسیاری تدوین شده‌اند که تا حدودی پاسخگوی پاره‌ای از نیازهای دانشجویان رشته حقوق، مترجمان و پژوهشگران بوده‌اند اما به جرات می‌توان گفت در این راستا فرهنگ جامعی که بتواند همه نیازهای علاقمندان به ترجمه اسناد و مکاتبات را برآورده سازد وجود نداشته است. تجربیات ارزنده چند ساله در زمینه ترجمه و تدریس اسناد و مکاتبات اداری ما را بر آن داشت تا تجربیات خود را باور کرده و تمام‌اهتمام خود را به کار ببندیم و فرهنگی کاربردی در این خصوص تقدیم علاقمندان نماییم. سعی کردیم این فرهنگ را با شیوه‌ای نوین و با تکیه بر فرهنگ‌های شاخص دنیا و پشتوانه علمی و تجربه کافی تدوین کنیم. این فرهنگ در یک پیکره دوزبانه انگلیسی — فارسی تهیه گردیده است. نگارش این مجموعه با توجه به بسامد واژه‌ها و میزان کاربرد آنها در اسناد حقوقی و مکاتبات اداری صورت گرفته است.

فرهنگ حاضر مشتمل بر تقریباً ۵۲۰۰ واژه و اصطلاح حقوقی به همراه پاره‌ای اصطلاحات سیاسی و اقتصادی رایج در اسناد و مکاتبات اداری می‌باشد که از منابع فارسی و لاتینی که در دسترس بوده‌اند جمع‌آوری گردیده‌اند. برخی از اصطلاحات حقوقی نیاز به توضیح در زبان فارسی داشتند که این توضیحات در پرانتز ذیل کلمات ذکر شده‌اند. همه رشته‌های دانشگاهی با علامت اختصار "ر.د." مشخص گرده‌بده‌اند.

از آنجایی که این مجموعه با توجه به شیوه کاربرد واژه‌ها در اسناد و مکاتبات اداری تنظیم گردیده از نظر نگارش و رسم الخط با سبک نگارش استاندارد زبان فارسی همخوانی ندارد.

فاطمه ملایی

حمیدرضا رهنما